

## Le vocabulaire de la causalité dans les PETL

Article	Origine du <b>dommage</b>	Terme
1 :101-2-a	Comportement fautif	<i>has caused ; cause of</i> (Cause, causé, dû à)
1 :102-4	Auteur	<i>has caused ; cause of</i>
2 :102	Auteur	<i>has caused ; cause of</i>
1 :101-2-b	Activité anormalement dangereuse	<i>has caused ; cause of</i>
5 :501	Activité anormalement dangereuse	<i>has caused ; cause of</i> Causé + caractéristiques du risque présenté par l'activité Probabilité du D
<b>Chapitre 3</b>		<b><i>Causation</i></b>
Chapitre 3 section 1 et 2,	Conduite	<i>has caused ; cause of</i> = <b>9 fois</b>
Chapitre 3 section 1 et 2, 9 fois	Activité	<i>has caused ; cause of</i> = <b>9 fois</b>
3 :106	Activité, événement ou toute autre circonstance, incluant des événements naturels, <b>dans la sphère d'influence de la victime</b>	<i>has caused ; cause of</i>
4 :202-1	Défaillance de cette entreprise ou de sa production (La personne poursuivant une activité est responsable)	<i>has caused ; cause of</i>
1 :101-2	Préposé	<i>has caused ; cause of</i>
9 :101 (1)c	Préposé	<i>has caused ; cause of</i>
6 :102	Préposé agissant dans l'étendue de ses fonctions	<i>has caused ; cause of</i>
6 :101	Mineur ou handicapé mental	<i>has caused ; cause of</i>
9 :101 (1) a	Une personne participe sciemment ou suscite ou encourage la mauvaise action d'autres personnes	<i>has caused ; cause of</i>
9 :101 (1) b	Une personne, par son comportement ou son activité indépendante	<i>has caused ; cause of</i>
7 :102	Cas de force majeure Fait d'un tiers	<i>has caused ; cause of</i>
10 :201	Événement dommageable	<i>has caused ; cause of</i>
<b>3 :104-1</b>	<b>Activité (ou conduite)</b>	<b><i>lead to (conduit)</i></b>
<b>3 :104-2</b>	<b>Activité consécutive</b>	
<b>3 :105</b>	<b>Activité (ou conduite)</b>	<b><i>contributed to</i></b>
8 :101 (1)	faute de la victime	<i>Contributory</i> (contributive)
8 :101 (2)	Conduite ou activité du préposé de la victime	<i>the contributory conduct or activity</i> (contribué à la réalisation)
<b>3 :201-a</b>	<b>Activité (ou conduite)</b>	<b><i>normal consequences of</i></b>
1 :101-1	Personne	<i>attributed</i> (imputé selon la traduction française des PETL, attribué, selon Thermium plus, qui traduit attribuable par imputable)
1 :101-2	Personne	<i>attributed</i> (imputé, imputable) <b>Pas équivalent de causé</b>
<b>3 :201</b>	<b>Personne</b>	<b><i>Damage attributed to (imputé)</i></b> <i>Ici, attributed n'est pas équivalent de cause</i>
9 :101-1 et 1-b	Deux ou plusieurs personnes	<i>attributable to</i> (attribué à) x2 <i>causes et attributable to</i> sont utilisés comme <b>synonymes</b> dans le même art. ( <i>also attributable</i> in 9 :101 1-b)
9 :101-3	Chaque auteur	<i>damage attributing +attribuable</i> (traduit par attribuer + imputée) <b>Équivalent de causé (?)</b>

## Le vocabulaire de la causalité dans le DCRF

Article	Origine du <b>dommage</b>	Terme
1 :101-1	<i>Person, intentionally or negligently</i>	<i>caused ; cause of (Cause, causé, dû à)</i>
2 :201-1	<i>injury to his or her body or health</i>	<i>caused to + result of</i>
2 :202-1	<i>another's personal injury or death</i>	<i>caused to + result of</i>
2 :203-1	<i>infringement of his or her right to respect for his or her dignity</i>	<i>caused to + result of</i>
2 :204	<i>the person communicating the information</i>	<i>caused to + result of</i>
2 :205	<i>the person communicating the information</i>	<i>caused to + result of</i>
2 :206	<i>infringement of that person's property right</i>	<i>caused to + result of</i>
2 :207	<i>person in pursuit of a profession</i>	<i>caused to + result of</i>
2 :208	<i>unlawful impairment (insuffisance illicite) of that person's exercise of a profession</i>	<i>caused to + result of</i>
2 :210	<i>fraudulent misrepresentation, whether by words or conduct</i>	<i>caused to + result of</i>
2 :211	<i>inducement (incitation) of a third person to breach an obligation</i>	<i>caused to + result of</i>
3 :101	<i>Person, intentionally</i>	<i>causes</i>
3 :102	<i>Person, negligently</i>	<i>causes</i>
3 :104	<i>the person whom the institution or other body is obliged to supervise</i>	<i>caused</i>
3 :201-1-a	<i>the person employed or engaged</i>	<i>caused</i>
3:201-2	<i>representative of a legal person (représentant d'une personne morale)</i>	<i>causing</i>
3 :203	<i>By the animal</i>	<i>Causation by</i>
3 :206	<i>by that substance or by emissions</i>	<i>Causation by</i>
3:206-1	<i>by that substance or by emissions from that installation</i>	<i>Causation by</i>
3:206	<i>the substance</i>	<i>Likely that will cause</i>
<b>Chapitre 4</b>		<b>Causation</b>
4:101-1	<i>A person</i>	<i>Causes</i>
4:101-1	<i>that person's conduct or the source of danger for which that person is responsible</i>	<i>as a consequence of</i>
4:101-2	<i>Injured person's predisposition</i>	<i>(dans le chapitre 4 sur la causalité) Causation</i>
4:102	<i>A person who participates with, instigates or materially assists</i>	<i>In causing</i>
4:103	<i>occurrences for which different persons are accountable</i>	<i>have been caused by (x3)</i>
5:102-2-c	<i>a motor vehicle in a traffic accident</i>	<i>caused by</i>
5:103	<i>unintentionally in the course of committing a criminal offence</i>	<i>caused</i>
5:201	<i>A person</i>	<i>caused</i>
5:202-2	<i>a benevolent intervener</i>	<i>caused by</i>
5:202-3	<i>a person</i>	<i>Causes (x3)</i>
5:203	<i>a person</i>	<i>Is caused</i>
5:203	<i>dissemination of information in the media</i>	<i>caused by</i>
5:301	<i>Conduct of a person</i>	<i>causing</i>
5:302	<i>an abnormal event which cannot be averted</i>	<i>is caused by</i>
5:401-2	<i>a profound failure to take such care as is manifestly required</i>	<i>Causing + result of</i>
6:202	<i>Not intentionally</i>	<i>Is caused</i>
6:105-2	<i>having regard to all circumstances of the case and in particular to fault or to the extent to which a source of danger</i>	<i>contributed to</i>

2:101-1	<i>Violation of a right / violation of an interest worthy (digne) of legal protection</i>	<i>Results</i>
2:201	<i>injury to his or her body or health</i>	<i>Result of</i>
2:202-1	<i>Other personal injury</i>	<i>Result of</i>
3:202-1	<i>state of the immovable (état de l'immeuble)</i>	<i>loss resulting from property damage by the state...</i>
3:204-1	<i>By a defect in the product</i>	<i>loss resulting from property damage by a defect</i>
3:205-1	<i>in a traffic accident</i>	<i>loss resulting from property damage in</i>
3:206-1-b	<i>the realisation of that danger</i>	<i>Results</i>
6:103-1	<i>the damaging event</i>	<i>Result of</i>
1:101-1	<i>Person, intentionally or negligently</i>	<i>Accountable for the causation (Responsable de, selon Thermium plus, comptable de, donc imputable)</i>
1:101-2	<i>Person (not intentionally or negligently)</i>	<i>Accountable for the causation (Responsable de, comptable de, imputable)</i>
1:102	<i>Person</i>	<i>Accountable for the causation (imputable)</i>
3:103-1	<i>person under eighteen</i>	<i>Accountable for causing</i>
3:103-2	<i>person under seven years</i>	<i>Not accountable for causing</i>
3:104-1	<i>Parents or other persons obliged by law to provide parental care for a person under fourteen years of age</i>	<i>are accountable for the causation</i>
3:104-2	<i>An institution or other body obliged to supervise a person</i>	<i>accountable for the causation</i>
3:104-3	<i>a person</i>	<i>Not accountable for the causation</i>
3:201-1	<i>person who employs</i>	<i>accountable for the causation</i>
3:201-1-b	<i>the person employed or engaged</i>	<i>accountable for the causation</i>
3:201-2	<i>A legal person (representative) (représentant d'une personne morale)</i>	<i>accountable for the causation</i>
3:202-1	<i>A person who exercises control over an immovable</i>	<i>accountable for the causation</i>
3:203	<i>keeper of an animal</i>	<i>accountable for the causation</i>
3:204-1, 2, ...	<i>1 - The producer of a product ; 2 - person who imported the product ; ...</i>	<i>accountable for the causation</i>
3:204-2	<i>A keeper of a motor vehicle</i>	<i>accountable for the causation</i>
3:206-1 (+5)	<i>A keeper of a dangerous substance</i>	<i>accountable for the causation</i>
3:207	<i>Person</i>	<i>accountable for the causation</i>
3:208	<i>immovable, vehicle, substance or installation which that person abandons</i>	<i>remains (reste) accountable for</i>
<b>4:103</b>	<b>occurrences for which different persons are</b>	<b>accountable</b>
5:102-1 + 2-a	<i>injured person</i>	<i>Accountability + contributes</i>
5:102-2-c	<i>the injured person's want of care (manque de prudence)</i>	<i>Accountability + contributes</i>
5:102-3	<i>a person for whom the injured person is responsible</i>	<i>Accountability + contributes</i>
5:102-4	<i>any other source of danger for which the injured person is responsible</i>	<i>Accountability + contributes</i>
5:202-1	<i>The person suffering</i>	<i>accountable for <b>endangering</b></i>
5:401-3	<i>A person</i>	<i>accountable for the causation</i>
6:101-4	<i>A person</i>	<i>accountable for the causation</i>
6:103-2	<i>The person</i>	<i>Accountability for causing</i>
6:202	<i>The person</i>	<i>Accountability for causing</i>
6:301-1	<i>The person</i>	<i>accountable for the causation</i>
6:302	<i>The person</i>	<i>accountable for the causation</i>